



**Силабус навчальної дисципліни  
«Фразеологізми в сучасній італійській мові»**

<b>Галузь знань</b>	03 Гуманітарні науки																							
<b>Спеціальність</b>	035 Філологія																							
<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)																							
<b>Спеціалізація</b>	035.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська																							
<b>Освітньо-професійна програма</b>	Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад																							
<b>Статус дисципліни</b>	Вибіркова дисципліна																							
<b>Мова навчання</b>	Італійська/українська																							
<b>Семестр</b>	V																							
<b>Кількість кредитів ЄКТС</b>	3																							
<b>Форма підсумкового контролю</b>	Залік																							
<b>Викладач</b>	Кузнецова Марина Олексіївна викладач кафедри романської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ																							
<b>Анотація навчальної дисципліни</b>	<p><b>Завданнями</b> навчальної дисципліни є засвоєння теоретичних знань про різновид італійської фразеології та вироблення практичних навичок різномірного аналізу лексики фразеологічних одиниць у текстах періодичних видань та художніх творах, удосконалення здатності до пошуку, систематизації та критичного аналізу інформації.</p> <p><b>Предметом</b> навчальної дисципліни є » є базові поняття та термінологічний апарат, який необхідний для вивчення фразеологічного фонду італійської мови.</p> <p><b>Зміст</b> навчальної дисципліни розкривається в одному змістовому модулі, що передбачає вивчення базових понять стосовно фразеологічних одиниць, їх класифікацію, шляхи та способи їх творення тощо.</p>																							
<b>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</b>	<table border="1"> <tr> <td colspan="3">3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Денна/вечірня форма навчання</td> <td>Заочна форма навчання</td> </tr> <tr> <td>лекції</td> <td>10 год.</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>семінарські заняття</td> <td>-</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>практичні заняття</td> <td>20 год.</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>консультації</td> <td>-</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>самостійна робота</td> <td>60 год.</td> <td>-</td> </tr> </table>			3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:				Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання	лекції	10 год.	-	семінарські заняття	-	-	практичні заняття	20 год.	-	консультації	-	-	самостійна робота	60 год.	-
3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:																								
	Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання																						
лекції	10 год.	-																						
семінарські заняття	-	-																						
практичні заняття	20 год.	-																						
консультації	-	-																						
самостійна робота	60 год.	-																						

<p><b>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</b></p>	<p>Для успішного освоєння дисципліни студенти повинні <i>знати</i> базові терміни, зміст основних фразеологічних понять; основні властивості, джерела походження фразеологізмів; засоби вираження оцінно-емотивного характеру експресивності фразеологічних одиниць у сучасній мові; прагматико-комунікативні та структурно-семантичні особливості функціонування фразеологічних одиниць їх розвиток та способи інтерпретації.</p> <p><i>Вміти</i> коректно вживати термінологічний апарат; аналізувати фразеологічний матеріал та вести спостереження над його контекстуальним вживанням; встановлювати національно-культурний компонент у структурі фразеологічних одиниць; відрізняти фразеологічні варіанти та синоніми; визначати джерела походження італійських фразеологічних одиниць; користуватися відповідними довідниками.</p> <p><i>Володіти</i> навичками відбирати необхідну інформацію і фактичний матеріал для підготовки та проведення дослідження, відповідно до поставленої мети та визначених завдань; аналізувати та порівнювати результати досліджень вітчизняних та іноземних дослідників; критично аналізувати та впорядковувати, класифікувати і систематизувати інформацію, отриману з різних джерел; розширювати власну систему знань, безперервно підвищувати інтелектуальний рівень і рівень професійної майстерності на основі самоосвіти; збирати, накопичувати та аналізувати інформацію з різних джерел, використовуючи інформаційні технології, Internet-ресурси, електронні словники тощо з актуальних перекладознавчих тем.</p> <p>Для успішного освоєння дисципліни «Фразеологія італійської мови» студенти повинні володіти комплексними знаннями, отриманими на нормативних практичних й теоретичних курсах загальнофілологічних дисциплін, зокрема, дисциплін «Сучасна українська літературна мова», «Практика усного і писемного мовлення італійської мови», «Практична граматики італійської мови», «Лексикологія італійської мови», «Вступ до перекладознавства».</p>
<p><b>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</b></p>	<p>Курс закладає основу для опанування знаннями з фразеології італійської мови, формувати вміння й навички доречно й правильно використовувати марковану лексику в різноманітних ситуаціях спілкування, збагатити та активізувати її використання, встановити мовні й позамовні чинники, які впливають на мовну еволюцію, детермінують якісні зміни в семантичній структурі маркованих лексем та лексики італійської мови в цілому.</p>

### Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

*Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:*

**ЗК 1.** – Здатність реалізувати свої права і обов’язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

**ЗК 3.** – Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 4.** – Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК 5.** – Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 6.** – Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК 7.** – Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 8.** – Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 9.** – Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 10.** – Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11.** – Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

**ЗК 12.** – Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**ЗК 13.** – Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**Соціально-особистісні компетентності:**

- Здатність планувати діяльність і розподіляти в часі власні зусилля на самостійне виконання конкретних завдань;
- Здатність вдосконалювати відповідальність, дисциплінованість, стресостійкість.

- Здатність підтримувати самодисципліну, самокритичність, необхідні для професійної та наукової діяльності.

*Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:*

**ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

**ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

**ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

**ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ФК 14.** Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

**ФК 15.** Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.

**ФК 17.** Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (*Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER)*)).

**ФК 18.** Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської мови, для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

**ФК 19.** Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. **ФК 21.** Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.

**ФК 22.** Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

**Предметні компетентності:**

**1. Знання і розуміння в предметній галузі:**

- володіти проблематикою, термінологічним апаратом та методологією;
- основні поняття пов'язані з фразеологією; дериваційні процеси фразеологічних одиниць; класифікаційні схеми;

**2. Когнітивні уміння і навички в предметній галузі:**

- здатність чітко й виразно висловлювати думку, як усно так і на письмі;
- здатність логічно мислити та здійснювати самоаналіз;
- вміння збагачувати фонові знання і вдосконалювати набуті техніки перекладу;

**3. Практичні навички і творчі (складні уміння) у предметній галузі:**

- вирізняти та аналізувати фразеологічні одиниці на основі комплексного врахування її змістової структури;
- професійно користуватися словниками, довідниками, банками даних та іншими джерелами інформації. Володіти навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових редакторів, електронних словників, енциклопедій);
- застосовувати свої знання в галузі лінгвістики
- Обґрунтовувати власний погляд на проблему, вміти захистити свої результати в дискусії з колегами.

*Знати* основні поняття пов'язані з фразеологією; дериваційні процеси фразеологічних одиниць; класифікаційні схеми (семантична, морфологічна, структурна, генетичну, стилістична, ідеографічна, когнітивна класифікації тощо) фразеологічних одиниць

*Знати* особливості структури італійських фразеологізмів.

*Знати* поняття парних словосполучень та усталених порівнянь.

*Вміти* вирізняти та аналізувати фразеологічні одиниці на основі комплексного врахування її змістової структури.

*Вміти* класифікувати фразеологічні одиниці та аналізувати їх походження.

*Вміти* відрізняти вільні словосполучення від усталених; розуміти значення слова у вузькому і широкому контексті.

*Вміти* застосовувати свої знання в галузі лінгвістики.

*Вміти* професійно користуватися словниками, довідниками, банками даних та іншими джерелами інформації. Володіти навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових редакторів, електронних словників, енциклопедій).

*Здатність* використання інформаційно-комунікативних технологій, уміння самостійно здобувати, оцінювати та використовувати інформацію.

*Вміти* обґрунтовувати власний погляд на проблему, вміти захистити свої результати в дискусії з колегами.

*Добре адаптуватися* до нових ситуацій та умов освітнього процесу.

*Приймати самостійні рішення* в процесі застосування набутих знань у різних сферах професійної діяльності – мовознавчій, культурознавчій, освітній тощо і нести за них повну відповідальність; усвідомлювати необхідність навчання впродовж усього життя з метою самовдосконалення, поглиблення набутих і здобуття нових фахових знань.

*Відповідально ставитись* до виконуваної роботи та досягати поставленої мети з дотриманням вимог професійної етики.

**Навчальна логістика (тематичний план)**

**Змістовий модуль 1. Італійська фразеологія.**

Тема 1. Фразеологія як лінгвістична дисципліна. Історія італійської фразеології.

Тема 2. Формальні та змістові ознаки фразеологізмів. Класифікація фразеологізмів.

Тема 3. Первинний фразотворчий процес.

Тема 4. Особливості структури італійських фразеологізмів.

Тема 5. Парні словосполучення.

Тема 6. Усталені порівняння.

Тема 7. Шляхи утворення фразеологічних одиниць.

**Система оцінювання результатів навчання**

<b>Програмні результати навчання</b>	<b>Методи навчання</b>	<b>Форми оцінювання</b>
<b>ПРН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною, італійською та другою західноєвропейською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	<i>Метод готових знань, дослідницький метод, комунікативний метод, метод інтерактивної роботи, метод застосування знань на практиці, метод</i>	<i>Опитування в усній та письмовій формі, модульні контрольні роботи, індивідуальне опитування, фронтальне опитування,</i>
<b>ПРН 2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.		

<b>ПРН 3.</b> Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	закріплення знань, умінь в навичок, пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний метод, частково-пошуковий метод, дослідницький метод, метод комп'ютерного навчання, метод навчання у співпраці, проєктна робота, навчальні дискусії.	проєктні завдання.
<b>ПРН 6.</b> Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.		
<b>ПРН 7.</b> Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.		
<b>ПРН 8.</b> Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію італійської мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.		
<b>ПРН 10.</b> Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.		
<b>ПРН 12.</b> Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.		
<b>ПРН 15.</b> Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.		
<b>ПРН 16.</b> Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.		
<b>ПРН 17.</b> Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.		
<b>ПРН 18.</b> Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.		
<b>ПРН 19.</b> Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.		
<b>ПРН 21.</b> Організувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності.		
<b>ПРН 22.</b> Використовувати концепції, напрями і методики наукової теорії, оперувати основними лінгвістичними термінами в контексті загально гуманітарних, мовознавчих, порівняльно-історичних, типологічних і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства, літературознавства та перекладознавства.		

**ПРН 23.** Виконувати аналіз семантичних, стилістичних, синтаксичних і прагматичних явищ у рамках комплексного лінгвістичного аналізу; пояснювати і характеризувати сюжет художнього тексту.

**ПРН 25.** Вміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми).

**Семестрове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота.	25
2.	Самостійна навчальна робота.	25
3.	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Контроль виконання аудиторної роботи здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання та виконання практичного завдання з тематики, що вивчалась протягом курсу. Завдання самостійної роботи виконуються в письмовій формі. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу текстів.

### **Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента**

#### Відповідь на теоретичне питання

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
<b>5</b> «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідного курсу (дає вичерпне визначення тих чи інших граматичних категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
<b>4</b> «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
<b>3</b> «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
<b>2</b> «не задовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.

#### Виконання практичного завдання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
<b>5</b> «відмінно»	Студент має повні, глибокі знання, здатний використовувати їх у практичній діяльності, робити висновки, узагальнення, має гнучкі знання в межах вимог навчальних програм, аргументовано

	використовує їх у різних ситуаціях, уміє знаходити інформацію та аналізувати її, ставити і розв'язувати проблеми, має системні, міцні знання в обсязі та в межах вимог навчальних програм, усвідомлено використовує їх у стандартних та нестандартних ситуаціях. Уміє самостійно аналізувати, оцінювати, узагальнювати опанований матеріал, самостійно користуватися джерелами інформації, приймати рішення.
4 «добре»	Студент правильно відтворює навчальний матеріал, знає основоположні теорії і факти, вміє наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок, частково контролює власні навчальні дії, знання студента є достатніми, застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, намагається аналізувати, встановлювати найсуттєвіші зв'язки і залежність між явищами, фактами, робити висновки, загалом контролює власну діяльність.
3 «задовільно»	Студент з допомогою викладача відтворює основний навчальний матеріал, може повторити за зразком певну операцію, дію, відтворює основний навчальний матеріал, здатний з помилками й неточностями дати визначення понять, сформулювати правило, виявляє знання й розуміння основних положень навчального матеріалу. Відповідь студента правильна, але недостатньо осмислена. Вміє застосовувати знання при виконанні завдань за зразком.
2 «не задовільно»	Студент не розрізняє об'єкти вивчення, не відтворює навчальний матеріал, має нечіткі уявлення про об'єкт вивчення.

**Модульна контрольна робота** є письмовою, складається із двох завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

90% і більше	50-46	5 (відмінно)
75% - 89%	45-40	4 (добре)
50% - 74%	39-25	3 (задовільно)
49% і менше	менше 25	2 (незадовільно)

Оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	50 балів
«добре»	40 балів
«задовільно»	30 балів
«незадовільно»	20 балів
неявка на МКР	0 балів

**Семестровий рейтинговий бал** є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

**Підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не

	<p>передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни <b>60 і вище</b>, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.</p> <p>Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни <b>59 і нижче</b>, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – Е та бал 60.</p>
<p><b>Політика курсу</b></p>	<p>Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.</p> <p>Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень;</li> <li>● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів;</li> <li>● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту;</li> <li>● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми);</li> <li>● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи;</li> <li>● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі,</li> <li>● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.</li> </ul>
<p><b>Рекомендована література</b></p>	<p><b>Основні (базові):</b></p> <p>Даценко, Ю.П. (2013). <i>Arte dell'interpretazione</i>. Навчальний посібник з усного двостороннього перекладу з італійської мови для студентів IV-V курсів перекладацьких і філологічних факультетів/інститутів. Вид. центр КНЛУ.</p> <p>Gheno V. (2019). <i>Potere alle parole</i>. Torino: Einaudi.</p> <p>Tiberii P. (2018) <i>Dizionario delle collocazioni. Le combinazioni delle parole in italiano. Con Contenuto digitale (fornito elettronicamente)</i>. Bolgna: Zanichelli.</p> <p>Palermo M. (2020). <i>Linguistica italiana</i>. Bologna: Il Mulino.</p> <p>Cavagnoli, F. (2012). <i>La voce del testo. L'arte e il mestiere di tradurre</i>. Milano.</p> <p>Ballesio G. B. (2012). <i>Fraseologia Italiana, Volume 2....</i> Charleston: Nabu Press.</p> <p>Gobber G. (2022) <i>Lineamenti di linguistica</i>. Milano: Vita e Pensiero.</p> <p>Quartu M., Rossi E. (2012). <i>Dizionario dei modi di dire della lingua italiana</i>. Milano: Hoepli.</p> <p><b>Додаткові:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eco, U. (2010). <i>Dire quasi la stessa cosa</i>. Milano: Bompiani.</li> <li>2. Lubello S., Nobili C. (2018). <i>L'italiano e le sue varietà</i>. Firenze: Cesati.</li> <li>3. Osimo, B. (2001). <i>Propedeutica della traduzione. Corso introduttivo con tavole sinottiche</i>. Milano: Hoepli.</li> <li>4. Núñez Román F. (2015). <i>Dizionario di fraseologia dell'italiano regionale</i>. Roma: Aracne.</li> <li>5. Pittàno G. (2009). <i>Frase fatta capo ha. Dizionario dei modi di dire, proverbi e locuzioni di italiano</i>. Bolgna: Zanichelli.</li> <li>6. Pittàno G. (2009). <i>Sinonimi e contrari. Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, analoghe e contrarie</i>. Bolgna: Zanichelli.</li> </ol>
<p><b>Інформаційні ресурси в Інтернеті</b></p>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поняття сталих виразів. <a href="https://www.treccani.it/enciclopedia/modi-di-dire_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/">https://www.treccani.it/enciclopedia/modi-di-dire_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/</a></li> <li>2. Поняття фразеологічних одиниць та їх приклади. <a href="http://www.impariamoitaliano.com/frasi.htm">http://www.impariamoitaliano.com/frasi.htm</a></li> </ol>	



3. Правильне використання певних ФО та сталих виразів.  
<https://accademiadellacrusca.it/ricerca?key=Proverbi%20e%20modi%20di%20dire&tipo=consulenza%20linguistica>
4. Структура та класифікація ФО.  
[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiGovKzpdH8AhWFDRAIHYPtBaYQFnoECC0QAQ&url=https%3A%2F%2Friviste.unimi.it%2Findex.php%2Fpromotals%2Farticle%2Fdownload%2F11872%2F11122%2F35296&usg=AOvVaw1Mo0jhLsvvQFG\\_BXt1zD5y](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiGovKzpdH8AhWFDRAIHYPtBaYQFnoECC0QAQ&url=https%3A%2F%2Friviste.unimi.it%2Findex.php%2Fpromotals%2Farticle%2Fdownload%2F11872%2F11122%2F35296&usg=AOvVaw1Mo0jhLsvvQFG_BXt1zD5y)
5. Рівні еквівалентності.  
<http://naub.oa.edu.ua/2014/perekladatska-ekvivalentnist-i-sposoby-ijidosyahnennya/>
6. Застосування машинного перекладу.  
[http://www.lostintranslations.net/blog/category/Machine\\_translation/#act=index](http://www.lostintranslations.net/blog/category/Machine_translation/#act=index)
7. Сайт проф. Озімо Б. <http://www.trad.it>
8. Курс перекладу онлайн. [http://courses.logos.it/corso\\_traduzione/bosimo.html](http://courses.logos.it/corso_traduzione/bosimo.html)
9. Словник вид. Treccani. Treccani, [www.treccani.it](http://www.treccani.it).
10. Словник вид. Corriere. <https://dizionari.corriere.it/>
11. Словник вид. Hoepli. <https://www.hoepli.it/>